Porównanie tłumaczeń I Kronik 15:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Następnie Dawid zgromadził w Jerozolimie całego Izraela, aby wnieść skrzynię JAHWE do miejsca, które dla niej przygotował. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Następnie Dawid zgromadził w Jerozolimie całego Izraela, aby wnieść skrzynię JAHWE do miejsca, które dla niej przygotował. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Dawid więc zebrał całego Izraela w Jerozolimie, aby przenieść arkę JAHWE na miejsce, które dla niej przygotował. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przetoż zebrał Dawid wszystkiego Izraela do Jeruzalemu, aby przeniósł skrzynię Pańską na miejsce jej, które jej był zgotował. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I zebrał wszytek lud Izraelski do Jeruzalem, aby przyniesiono skrzynię Bożą na miejsce swe, które jej był nagotował; |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I zgromadził Dawid wszystkich Izraelitów w Jerozolimie celem przeniesienia Arki Pańskiej na miejsce, które dla niej przygotował. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Następnie Dawid zgromadził całego Izraela w Jeruzalemie, aby sprowadzić Skrzynię Pańską na miejsce, które dla niej przygotował. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Dawid zebrał całego Izraela w Jerozolimie, aby wnieść Arkę JAHWE na miejsce, które dla niej przygotował. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dawid zgromadził w Jerozolimie cały Izrael, aby przynieść Arkę JAHWE na przygotowane dla niej miejsce. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Zgromadził więc Dawid całego Izraela w Jeruzalem, aby dokonać przeniesienia Arki Jahwe na miejsce dla niej przygotowane. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І Давид зібрав всього Ізраїля до Єрусалиму, щоб принести господний кивот на місце, яке приготовив йому. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Dlatego Dawid zebrał do Jeruszalaim całego Israela, aby przeniósł Skrzynię WIEKUISTEGO na miejsce, które jej przygotował. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Następnie Dawid zgromadził całego Izraela w Jerozolimie, by sprowadzić Arkę JAHWE na miejsce, które dla niej przygotował. |